



ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

/SA COLLECTION

ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



Distr.
GENERAL

A/32/348

17 November 1977

RUSSIAN

ORIGINAL: ENGLISH

Тридцать вторая сессия
Пункт 79 повестки дня

ЗНАЧЕНИЕ ВСЕОБЩЕГО ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРАВА НАРОДОВ НА САМООПРЕДЕЛЕНИЕ
И СКОРЕЙШЕГО ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ НЕЗАВИСИМОСТИ КОЛОНИАЛЬНЫМ СТРАНАМ И
НАРОДАМ ДЛЯ ЭФФЕКТИВНОЙ ГАРАНТИИ И СОБЛЮДЕНИЯ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА

Письмо Постоянного представителя Турции при Организации
Объединенных Наций от 16 ноября 1977 года на имя
Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить письмо представителя Турецкого федеративного государства Кипр г-на Наила Аталая от 16 ноября 1977 года на Ваше имя.

Буду признателен за распространение этого письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 79 повестки дня.

Ильтер ТЮРКМЕН
Посол
Постоянный представитель

ПРИЛОЖЕНИЕ

Письмо г-на Наила Аталая от 16 ноября 1977 года
на имя Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить текст письма президента Турецкого федеративного государства Кипр г-на Рауфа Р.Денкташа от 28 сентября 1977 года на имя Вашего Превосходительства.

Буду признателен за распространение этого письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 79 повестки дня.

Наил АТАЛАЙ
Представитель

ДОБАВЛЕНИЕ

Письмо г-на Рауфа Р. Денкташа от 28 сентября 1977 года
на имя Генерального секретаря

Я ознакомился с текстом ответа администрации киприотов-греков по пункту 79 повестки дня (Самоопределение), включенным в Ваш доклад по данному пункту повестки дня A/32/147 и Add.1-3).

Я отметил, что администрация киприотов-греков, продолжая пользоваться незаконным признанием ее в качестве "правительства Кипра", вновь использовала Организацию Объединенных Наций для того, чтобы распространить свою фальшивую, злонамеренную и неудачную антитурецкую пропаганду, выдавая себя за поборника принципа "самоопределения".

В этой связи я хотел бы официально заявить, что в словаре лидеров киприотов-греков термин "самоопределение" означает энозис, и, таким образом, поддерживая этот принцип (который означает освобождение человека), администрация киприотов-греков фактически поддерживает энозис, который означает колонизацию Грецией, их родиной, независимого двуобщинного государства Кипр. Следует напомнить, что эта двусмысленность проявилась в заявлении Греции о включении кипрского вопроса в повестку дня Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций в 1954 году. В этом заявлении между словами "самоопределение" и энозис (объединение с Грецией) различия не проводилось, как будто они являются синонимами. Вследствие абсурдности этого подхода и столь необоснованного применения этого принципа самоопределения в отношении Кипра, что привело бы к порабощению и колонизации киприотов-турок, которые имеют ничуть не меньшее право голоса в определении судьбы Кипра, это заявление было отклонено. С тех пор греческие руководители постоянно говорят больше о самоопределении, однако это является лишь отказом по тактическим соображениям от использования понятия энозис в международном плане. Это изменение тактики также нашло свое отражение и ясное проявление в плане Акритаса - плане заговора, разработанного руководством киприотов-греков в сговоре с греческими офицерами с целью ликвидации двуобщинной Республики, - и обеспечение объединения Кипра с Грецией, реализация которого была начата нападением киприотов-греков в декабре 1963 года и непрерывно продолжалась до июля 1974 года. В качестве иллюстрации этого я воспроизвожу ниже соответствующую часть этого плана (опубликованного в ежедневной газете киприотов-греков "Патрис" 21 апреля 1966 года):

"е) В целом совершенно ясно, что сегодня международное сообщество выступает против любой формы угнетения и особенно против угнетения меньшинств. Туркам до сих пор удавалось убедить мировую общественность в том, что объединение Кипра с Грецией будет равнозначно для них порабощению. В этих условиях мы имеем прекрасную возможность повлиять на мировое общественное мнение, если мы будем основывать нашу борьбу не на "энозисе", а на самоопределении. Но для того, чтобы мы смогли полностью и беспрепятственно осуществить право на самоопределение, мы должны прежде всего избавиться от Соглашений (например, договора о гарантии, договор о союзе и т.д.)..." и, следовательно, от независимости в рамках двух общин.

Вот как покойный архиепископ Макариос объяснил своему народу на Кипре эту двусмысленность. В интервью ежедневной газете киприотов-греков "Элефтерия" 12 января 1966 года в ответ на критические замечания о том, что в резолюцию неприсоединившихся стран по Кипру, проведенную на двадцатой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, следовало включить непосредственную ссылку на энозис, он заявил:

"Утверждают, что в проекте резолюции следовало ясно отразить принцип самоопределения - энозиса, и что, иными словами, мы должны были обратиться к Организации Объединенных Наций с "открытыми планами". Но для того, чтобы понять смысл наших "планов", надо было придать им всеобъемлющий характер. На языке и терминологии Организации Объединенных Наций термин "самоопределение" означает, что речь идет о самоуправляющихся территориях, в то время как в терминологии этой Всемирной организации нет слова энозис, кроме того этот вопрос не подпадает под ее юрисдикцию".

Точно также, г-н Тасос Пападопулос, член Палаты представителей киприотов-греков, который сменил г-на Глафкоса Клиридиса на посту представителя киприотов-греков на межобщинных переговорах, следующим образом объяснил причину их обращения за помощью к Организации Объединенных Наций:

"Обращаясь за помощью в Организацию Объединенных Наций, мы требуем материализации решения, в котором будет выражена воля всего населения Кипра. Поэтому наше обращение в Организацию Объединенных Наций не является самоцелью, а лишь средством достижения цели; это не конец, а лишь начало конца. Когда все население Кипра (что означает, разумеется, киприоты-греки) должно будет осуществить право на неограниченное самоопределение, оно будет использовать это право, осознавая свое прошлое и свои обязанности в будущем. Исход может быть только один - объединение Кипра с матерью-Грецией".

A/32/348

Russian

Annex

Page 4

В связи с вышеизложенным ответ администрации киприотов-греков, включенный в вышеупомянутый доклад Вашего Превосходительства по пункту 79 повестки дня, можно охарактеризовать по меньшей мере как неискренний, как попытку ввести в заблуждение Организацию Объединенных Наций и оскорбить достоинство делегатов государств-членов.

Буду признателен за распространение этого сообщения в качестве официального документа Генеральной Ассамблеи.

Рауф Р. ДЕНКТАШ
Президент Федеративного
турецкого государства Кипр